ภาษาฮากกาพื้นฐานเพื่อการสื่อสาร 1

Basic Hakkanese for Communication 1

客家话

ยินดีต้อนรับทุกๆคนเข้าสู่ “ห้องเรียนภาษาฮากกา” พวกเราล้วนมีความตั้งใจเดียวกัน คือ อยากพูดภาษาฮากกาเป็น อยากฟังเข้าใจ ไม่งั้นเดี๋ยวจะเกิดความรู้สึกว่า เกิดมาเป็นคนไทยเชื้อสายจีนทั้งที ทำไมภาษาจีนไม่กระดิกเอาซะเลย แต่ไม่ต้องกังวลไปนะคะเพราะว่าถ้าเราจะเริ่มเรียนภาษาจีนแล้วอยากจะบอกว่าไม่ยากเกินไปหรอกค่ะ นั่นเป็นเพราะภาษาจีนกับภาษาไทยมีการเรียงประโยคที่เหมือนกัน ไม่มีการผันกริยาแบบภาษาอังกฤษ ดังนั้นนึกประโยคเป็นภาษาไทยก็ผันเป็นภาษาจีนได้เลย ดังนั้นภาษาจีนจึงง่ายกว่าภาษาอังกฤษซะอีก นี่คือความได้เปรียบของคนไทย

คนไทยมีพรสวรรค์สูงมากในการออกเสียง เนื่องจากระบบการออกเสียงของภาษาไทยมีความหลากหลายค่อนข้างมาก ขณะที่ภาษาจีนมีความหลากหลายน้อยกว่า หรืออาจกล่าวได้ว่าภาษาไทยมีครบเกือบทุกเสียง เห็นไหมคะว่าเรียนภาษาจีนไม่ได้ฝืนความเคยชินในการใช้ภาษามากเกินไปเลย เริ่มต้นวันนี้ไม่มีคำว่าทำไม่ได้จริงๆค่ะ

มีงานวิจัยศึกษาการเรียนภาษาจีนกลางของคนจีนที่มีภาษาถิ่นเป็นของตนเอง เช่น ฮกเกี้ยน ไหหลำ แต้จิ๋ว ฮากกา ผลการศึกษาพบว่าคนฮากกาเรียนภาษาจีนกลางได้เร็วกว่าจีนอื่นๆซะอีก ว้าว.. ประโยคนี้ทำให้ยิ้มได้ และจากประสบการณ์จริงในการเรียนภาษานะคะ ขอยืนยันอีกคนเลยว่า “จริง” ภาษาฮากกากับภาษาจีนกลางเหมือนกันมาก มีหลายๆเสียงฟังแล้วนึกว่าเป็นจีนกลางซะอีกค่ะ เพื่อนๆลองฟังเพลง Hakka world พิสูจน์อีกครั้งได้นะคะ นี้คือข้อได้เปรียบของการเป็นชาวฮากกาค่ะ พวกเราเรียนพยัญชนะไทยถึง 44 ตัว 21 เสียงและรู้เสียงวรรณยุกต์อีก 5 เสียง เกือบจะครอบคลุมเสียงทั้งหมดของทุกๆภาษาแล้วล่ะค่ะ รู้อย่างนี้จะปล่อยโอกาสทองในการรู้ภาษาของเราไปได้อย่างไรกัน

หนังสือเล่มนี้ถ้าขาดตกบกพร่องประการใด ขอน้อมรับคำชี้แนะจากท่านผู้รู้เพื่อจะได้นำไปปรับปรุงแก้ไขให้สมบูรณ์ยิ่งขึ้นในโอกาสต่อไป ขอให้ทุกคนโชคดีในการเรียนภาษาฮากกาค่ะ

行政院客家委員會
Council for Hakka Affairs
Executive Yuan,Republic of China (Taiwan)

หนังสือเล่มนี้อ้างอิงการถอดความสัทศาสตร์ภาษาฮากกาตามที่กระทรวงศึกษาธิการแห่งประเทศไต้หวันกำหนดใช้ แรงบันดาลใจที่กระตุ้นให้จัดทำหนังสือเล่มนี้ขึ้นมาก็เพื่อให้ลูกหลานชาวฮากกาสามารถพูดภาษาถิ่นบ้านเกิดที่มีมาแต่บรรพบุรุษได้ ในบทเรียนจะรวบรวมคำศัพท์และประโยคที่มีความถี่ในการใช้สูงสุด เพื่อช่วยให้เรียนรู้ภาษาฮากกาได้ในระยะเวลาอันสั้น

ภาษาที่ใช้ในหนังสือจะประกอบไปด้วยตัวอักษรจีนตัวย่อ สัทอักษรฮากกาและคำแปลภาษาไทย หนังสือเล่มนี้ได้รับความร่วมมือจากหลายฝ่ายที่คอยช่วยเหลือเป็นอย่างดี จึงขอขอบพระคุณเป็นอย่างสูงมา ณ ที่นี้ ขอขอบคุณเพื่อนๆ ฮากกาชาวไต้หวันที่คอยให้คำแนะนำการใช้สัทอักษร รวมทั้งเพิ่มเติมข้อมูลที่น่าสนใจ ขอบคุณเพื่อนชาวสิงคโปร์ที่คอยช่วยเหลือด้านภาษาจีนกลาง ช่วยอธิบายภาษาจีนกลางที่ยากให้เข้าใจยิ่งขึ้น ขอบคุณเพื่อนฮากกาชาวไทยทุกท่านที่ช่วยเพิ่มเติมคำศัพท์ที่น่าสนใจ และขอบคุณทุกกำลังใจที่มอบให้ค่ะ

tonkla

tonkla003@hotmail.com

客话拼音符号

ระบบการออกเสียงภาษาฮากกา

1. เสียงพยัญชนะพยัญชนะ

1.1 เสียงพยัญชนะต้นของภาษาฮากกามี 21 เสียงหลักดังนี้

b	p	m	f	d	t	n	l	g	k	h
เปอ	เพอ	เมอ	เฟอ	เตอ	เทอ	เนอ	เลอ	เกอ	เคอ	เฮอ

z	c	s	zi	ci	si	zh	ch	sh	rh
จือ	ชือ	สือ	จี	ชี	สี	จือ*	ชือ*	ชือ*	รือ*

1.2 เสียงพยัญชนะพิเศษ มี 2 เสียง คือ **v** (เวอ) และ **ng** (เงอ)

ข้อควรจำ

1. zh ch sh rh ฮากกาจีนแผ่นดินใหญ่ ฮากกาตื้น นิยมตัวอักษรกลุ่มนี้ เวลาออกเสียง **ต้องม้วนลิ้น**
2. zh = z, ch = c, sh = s, rh = y (ย)

2. เสียงสระหลัก

2.1 สระเดี่ยว

a	e	i/ y	o	u	er	ii
อา	เอ	อี	ออ	อุ/ อู	เออ	อือ/ อึ

2.2 สระผสม

ai	au	ia	ie	iu	ua	uai	oi	ue	etc.
ไอ	ออว	เอีย	เอว	อิว	อัว	อวย	ออย	เอว	

สระประสมเกิดจากการนำสระเดี่ยวมาประกอบกัน สระประสมทั้งหมดศึกษาเพิ่มเติมได้ในตัวอย่างตารางแสดงพยางค์ในภาษาฮากกา

3. ตัวสะกด มีทั้งหมด 6 เสียงดังนี้

m	n	ng	p	t	k
ม	น	ง	พ	ท	ค

ตารางแสดงพยางค์ในภาษาฮากกา ส่วนที่ 1 (b p m f d t n l)

	b		p		m		f		d		t		n		l	
a	ba	ปา	pa	พา	ma	มา	fa	ฟา	da	ตา	ta	ทา	na	นา	la	ลา
e	be	เป			me	เม	fe	เฟ	de	เต	te	เท	ne	เน	le	เล
(ui)	bi	ปี	pi	พี	mi	มี	fi	ฟี	di	ตี	ti	ที	ni	นี	li	ลี
o	bo	ปอ	po	พอ	mo	มอ	fo	ฟอ	do	ตอ	to	ทอ	no	นอ	lo	ลอ
u (iu)	bu	ปุ	pu	พุ	mu	มุ	fu	ฟุ	du	ตุ	tu	ทุ	nu	นุ	lu	ลุ
ai	bai	ไป	pai	ไพ	mai	ไม	fai	ไฟ	dai	ไต	tai	ไท	nai	ไน	lai	ไล
au	bau	ปอว	pau	พอว	mau	มอว			dau	ตอว	tau	ทอว	nau	นอว	lau	ลอว
eu (iau)	beu	เปว	peu	เพว	meu	เมว	feu	เฟว	deu	เตว	teu	เทว	neu	เนว	leu	เลว
ia	bia	เปีย	pia	เพีย	mia	เมีย			dia	เตีย					lia	เลีย
ie (iai)																
io									dio	โตย						
iu	biu	ปิว	piu	พิว					diu	ติว	tiu	ทิว	niu	นิว	liu	ลิว
iau									diau	เตียว	tiau	เทว	niau	เนียว	liau	เลียว
ieu (iau)																
ioi																
iui																
oi	boi	ปอย	poi	พอย	moi	มอย	foi	ฟอย	doi	ตอย	toi	ทอย			loi	ลอย
ua																
uai																
ue																
ui									dui	ตุย	tui	ทุย	nui	นุย	lui	ลุย
Ii (i)																
am					mam	มาม	fam	ฟาม	dam	ตาม	tam	ทาม	nam	นาม	lam	ลาม
em									dem	เตม			nem	เนม	lem	เลม
im															lim	ลิม
iam									diam	เตียม	tiam	เทียม	niam	เนียม	liam	เลียม
iem																
iim (im)																
an	ban	ปาน	pan	พาน	man	มาน	fan	ฟาน	dan	ตาน	tan	ทาน	nan	นาน	lan	ลาน
en	ben	เปิน	pen	เพน	men	เมน	fen	เฟน	den	เตน	ten	เทน	nen	เนน	len	เลน
in	bin	ปิน	pin	พิน	min	มิน	fin	ฟิน	din	ติน	tin	ทิน	nin	นิน	lin	ลิน
on			pon	พอน			fon	ฟน	don	ตน	ton	ทน	non	นน	lon	ลน
un	bun	ปุน	pun	พุน	mun	มุน	fun	ฟุน	dun	ตุน	tun	ทุน	nun	นุน	lun	ลุน
ien (ian)	bien	เปียน	pien	เพียน	mien	เมียน			dien	เตียน	tien	เทียน			lien	เลียน
ion															lion	ลยอน
iun																
uan																
uen (uan)																
iin (in)																
ang	bang	ปาง	pang	พาง	mang	มาง	fang	ฟาง	dang	ตาง	tang	ทาง	nang	นาง	lang	ลาง
ong	bong	ปอง	pong	พอง	mong	มง	fong	ฟง	dong	ตง	tong	ทง	nong	นง	long	ลง
ung	bung	ปุง	pung	พุง	mung	มุง	fung	ฟุง	dung	ตุง	tung	ทุง	nung	นุง	lung	ลุง
iang	biang	เปียง	piang	เพียง	miang	เมียง									liang	เลียง
iong	biong	ปยง	piong	พยง	miong	มยง			diong	ตยง	tiong	ทยง			liong	ลยง
iung															liung	ลยุง
uang																

ตารางแสดงพยางค์ในภาษาฮากกา ส่วนที่ 1 (b p m f d t n l) ต่อ

	b		p		m		f		d		t		n		l	
m																
n (ngi)																
ng																
ap							fap	ฟาพ	dap	ตาพ	tap	ทาพ	nap	นาพ	lap	ลาพ
ep									dep	เตพ	tep	เทพ			lep	เลพ
ip															lip	ลิพ
iap									diap	เตียพ	tiap	เทียพ			liap	เลียพ
iep																
iip (ip)																
at	bat	บาท	pat	พาท	mat	มาท	fat	ฟาท	dat	ตาท	tat	ทาท	nat	นาท	lat	ลาท
et	bet	เบท	pet	เพท	met	เมท	fet	เฟท	det	เตท	tet	เทท	net	เนท	let	เลท
it	bit	บิท	pit	พิท	mit	มิท	fit	ฟิท	dit	ดิท	tit	ทิท	nit	นิท	lit	ลิท
ot	bot	บอท							dot	ตอท	tot	ทอท			lot	ลอท
ut	but	บุท	put	พุท	mut	มุท	fut	ฟุท	dut	ตุท	tut	ทุท			lut	ลุท
iet (iat)	biet	บีเอท	piet	พีเอท	miet	มีเอท			diet	ตีเอท	tiet	ทีเอท			liet	ลีเอท
iot																
iut																
uat																
uet																
iit (it)																
ak	bak	บาค	pak	พาค	mak	มาค	fak	ฟาค	dak	ตาค	tak	ทาค	nak	นาค	lak	ลาค
ok	bok	บอค	pok	พอค	mok	มอค	fok	ฟอค	dok	ตอค	tok	ทอค	nok	นอค	lok	ลอค
uk	buk	บุค	puk	พุค	muk	มุค	fuk	ฟุค	duk	ตุค	tuk	ทุค	nuk	นุค	luk	ลุค
iak	biak	เบียค							diak	เตียค					liak	เลียค
iok			piok	พยอค					diok	ตยอค					liok	ลยอค
iuk															liuk	ลยุค
uak																

ตารางแสดงพยางค์ในภาษาฮากกา ส่วนที่ 2 (g k h z c s rh v ng)

	g		k		h		z	(zh)	c	(ch)	s	(sh)	(rh)		v		ng	
a	ga	กา	ka	คา	ha	ฮา	z(h)a	จา	c(h)a	ชา	s(h)a	สา	rha	รา	va	วา	nga	งา
e	ge	เก			he	เฮ	z(h)e	เจ	c(h)e	เช	s(h)e	เส	rhe	เร	ve	เว		
(ui)	gi	กี	ki	คี	hi	ฮี	zi	จี	ci	ชี	si	สี	rhi	รี	vi	วี	ngi	งี
o	go	กอ	ko	คอ	ho	ฮอ	zo	จอ	co	ชอ	so	สอ			vo	วอ	ngo	งอ
u (iu)	gu	กู	ku	คุ			z(h)u	จุ	c(h)u	ชุ	s(h)u	สุ			vu	วุ	ngu	งุ
ai			kai	ไค	hai	ไฮ	zai	ไจ	cai	ไช	sai	ไส	rhai	ไร	vai	ไว	ngai	ไง
au	gau	กอว	kau	คอว	hau	ฮอว	zau	จอว	cau	ชอว	sau	สอว	rhau	รอว			ngau	งอว
eu (iau)					heu	เฮว	zeu	เจว	ceu	เชว	seu	เสว						
ia	gia	เกีย	kia	เคีย	hia	เฮีย	zia	เจีย	cia	เชีย	sia	เสีย					ngia	เงีย
ie (iai)	gie	กีเอ	kie	คีเอ													ngie	งีเอ
io	gio	โกย	kio	โคย	hio	โฮย	zio	โจย	cio	โชย	sio	โสย					ngio	โงย
iu	giu	กิว	kiu	คิว	hiu	ฮิว	ziu	จิว	ciu	ชิว	siu	สิว	rhiu	ริว			ngiu	งิว
iau	giau	เกียว	kiau	เคียว	hiau	เฮียว	ziau	เจียว	ciau	เชียว	siau	เสียว					ngiau	เงียว
ieu (iau)	gieu	เกว	kieu	เคว	hieu	เฮว											ngieu	เงว
ioi			kioi	คีออย														
iui													rhui	รุย				
oi	goi	กอย	koi	คอย	hoi	ฮอย	zoi	จอย	coi	ชอย	soi	สอย			voi	วอย	ngoi	งอย
ua	gua	กัว	kua	คัว														
uai	guai	กวย	kuai	ควย														
ue			kue	แคว														
ui	gui	กุย	kui	คุย			zui	จุย	cui	ชุย	sui	สุย						
ii (i)							zii	จือ	cii	ชือ	sii	สือ						
am	gam	กาม	kam	คาม	ham	ฮาม	zam	จาม	cam	ชาม	sam	สาม	rham	ราม			ngam	งาม
em					hem	เฮม	zem	เจม	cem	เชม	sem	เสม						
im	gim	กิม	kim	คิม	him	ฮิม	zim	จิม	cim	ชิม	sim	สิม	rhim	ริม				
iam	gia	เกีย	kiam	เคียม	hiam	เฮียม	ziam	เจียม	ciam	เชียม	siam	เสียม					ngiam	เงียม
iem	gie	กีเอม	kiem	คีเอม													ngiem	งีเอม
iim (im)							ziim	จึม	ciim	ชึม	siim	สึม						
an	gan	กาน	kan	คาน	han	ฮาน	zan	จาน	can	ชาน	san	สาน	rhan	ราน	van	วาน	ngan	งาน
en					hen	เฮน	zen	เจน	cen	เชน	sen	เสน			ven	เวน		
in	gin	กิน	kin	คิน	hin	ฮิน	zin	จิน	cin	ชิน	sin	สิน	rhin	ริน			ngin	งิน
on	gon	กอน	kon	คอน	hon	ฮอน	zon	จอน	con	ชอน	son	สอน			von	วอน		
un	gun	กุน	kun	คุน			zun	จุน	cun	ชุน	sun	สุน	rhun	รุน	vun	วุน		
ien (ian)	gien	เกียน	kien	เคียน	hien	เฮียน	zien	เจียน	cien	เชียน	sien	เสียน					ngien	เงียน
ion									cion	ชยอน							ngion	งยอน
iun	giun	กยุน	kiun	คยุน	hiun	ฮยุน					siun	สยุน					ngiun	งยุน
uan	guan	กวน	kuan	ควน													nguan	งวน
uen (uan)	guen	เกวียน																
iin (in)							ziin	จึน	ciin	ชึน	siin	สึน						
ang	gang	กาง	kang	คาง	hang	ฮาง	zang	จาง	cang	ชาง	sang	สาง	rhang	ราง	vang	วาง	ngang	งาง
ong	gong	กง	kong	คง	hong	ฮง	zong	จง	cong	ชง	song	สง	rhong	รง	vong	วง	ngong	งง
ung	gung	กุง	kung	คุง			zung	จุง	cung	ชุง	sung	สุง	rhung	รุง	vung	วุง		
iang	giang	เกียง	kiang	เคียง			ziang	เจียง	ciang	เชียง	siang	เสียง					ngiang	เงียง
iong	giong	กยง	kiong	คยง	hiong	ฮยง	ziong	จยง	ciong	ชยง	siong	สยง					ngiong	งยง
iung	giung	กยุง	kiung	คยุง	hiung	ฮยุง	ziung	จยุง	ciung	ชยุง	siung	สยุง					ngiung	งยุง
uang	guang	กวง	kuang	ควง														

ตารางแสดงพยางค์ในภาษาฮากกา ส่วนที่ 2 (g k h z c s rh v ng) ต่อ

	g		k		h		z	(zh)	c	(ch)	s	(sh)	(rh)		v		ng	
m																		
n (ngi)																		
ng																		
ap	gap	กาพ	kap	คาพ	hap	ฮาพ	zap	จาพ	cap	ชาพ	sap	สาพ	rhap	ราพ			ngap	งาพ
ep							zep	เจพ			sep	เสพ						
ip	gip	กิพ	kip	คิพ	hip	ฮิพ	zip	จิพ	cip	ชิพ	sip	สิพ	rhip	ริพ			ngip	งิพ
iap	giap	เกียพ	kiap	เคียพ	hiap	เฮียพ	ziap	เจียพ	ciap	เชียพ	siap	เสียพ					ngiap	เงียพ
iep	giep	กีเอพ	kiep	คีเอพ														
iip (ip)							ziip	จีพ			siip	สีพ						
at	gat	กาท	kat	คาท	hat	ฮาท	zat	จาท	cat	ชาท	sat	สาท	rhat	ราท	vat	วาท	ngat	งาท
et					het	เฮท	zet	เจท	cet	เชท	set	เสท			vet	เวท		
it	git	กิท	kit	คิท			zit	จิท	cit	จิท	sit	สิท	rhit	ริท	vit	วิท	ngit	งิท
ot	got	กอท			hot	ฮอท	zot	จอท	cot	ชอท	sot	สอท						
ut	gut	กุท	kut	คุท			zut	จุท	cut	ชุท	sut	สุท	rhut	รุท	vut	วุท		
iet (iat)	giet	กีเอียท	kiet	คีเอท	hiet	ฮีเอท	ziet	จีเอท	ciet	ชีเอท	siet	สีเอท					ngiet	งีเอท
iot							ziot	จยอท										
iut			kiut	คยุท							siut	สยุท						
uat	guat	กวัท																
uet	guet	เกวท																
iit (it)							ziit	จีท	ciit	ชีท	siit	สีท						
ak	gak	กาค	kak	คาค	hak	ฮาค	zak	จาค	cak	ชาค	sak	สาค	rhak	ราค	vak	วาค		
ok	gok	กอค	kok	คอค	hok	ฮอค	zok	จอค	cok	ชอค	sok	สอค	rhok	รอค	vok	วอค	ngok	งอค
uk	guk	กุค	kuk	คุค			zuk	จุค	cuk	ชุค	suk	สุค	rhuk	รุค	vuk	วุค		
iak	giak	เกียค	kiak	เคียค	hiak	เฮียค	ziak	เจียค	ciak	เชียค	siak	เสียค					ngiak	เงียค
iok	giok	กยอค	kiok	คยอค	hiok	ฮยอค	ziok	จยอค	ciok	ชยอค	siok	สยอค					ngiok	งยอค
iuk	giuk	กยุค	kiuk	คยุค	hiuk	ฮยุค	ziuk	จยุค	ciuk	ชยุค	siuk	สยุค					ngiuk	งยุค
uak	guak	กวค	kuak	ควค														

4. วรรณยุกต์ เสียงวรรณยุกต์ของภาษาฮากกามี 4 รูป 4 เสียง ได้แก่

เสียงที่ 1 ไม่มีวรรณยุกต์ เทียบ **เสียงสามัญ** ในภาษาไทย
เช่น am (อาม)

เสียงที่ 2 ใช้เครื่องหมาย ´ เขียน ข้างบน สระ เทียบเสียงวรรณยุกต์ **เสียงจัตวา**ในภาษาไทย
เช่น ám (อ๋าม)

เสียงที่ 3 ใช้เครื่องหมาย - เขียน ข้างล่าง สระ เทียบเสียงวรรณยุกต์ **เสียงเอก** ในภาษาไทย
เช่น a̱m (อ่าม)

เสียงที่ 4 ใช้เครื่องหมาย ` เขียน ข้างบน สระ เทียบเสียงวรรณยุกต์ **เสียงโท** ในภาษาไทย
เช่น àm (อ้าม)

เวลาเขียนวรรณยุกต์พยางค์ต้องเขียนอยู่บนสระ **a, e, o, u, i** ตามลำดับ คือ สระ a มีความสำคัญมากที่สุด รองลงมา คือ e และสุดท้าย คือ i ดังตัวอย่างต่อไปนี้

- พยัญชนะ 1 ตัวกับสระ 1 ตัว

mo มอ	mó ม๋อ	mo̱ หม่อ	mò ม่อ
du ตู	dú ตู๋	du̱ ตู่	dù ตู้
ling ลิง	líng หลิง	li̱ng หลิ่ง	lìng ลิ่ง

- พยัญชนะ 1 ตัวกับสระ 2 ตัว

tui ทุย	túi ถุย	tu̱i ถุ่ย	tùi ทุ่ย
guo กัว	guó กั๋ว	guo̱ กั่ว	guò กั้ว
hian เฮียน	hián เหียน	hia̱n เหี่ยน	hiàn เหี้ยน

ข้อควรจำ

1. สระ ii จะใส่เสียงวรรณยุกต์ที่ตัว **i** ตัวแรก เช่น

ziim จีม zíim จี๋ม zi̱im จี่ม zìim จี้ม

2. สระ ii จะเปลี่ยนเสียงจากสระอือเป็นสระอึ เมื่อมีตัวสะกด **p t k** เช่น

ziip จึพ ziit จึด ziik จึค

ส่วนเสริมเพิ่มท้าย

1. พยางค์ที่ปราศจากสระ ความพิเศษของภาษาฮากกาที่แตกต่างจากภาษาจีนกลาง คือ พยัญชนะสามารถอยู่ลำพังได้โดยไม่มีสระมาเป็นส่วนประกอบพยางค์ มี 3 ตัว คือ **m n** และ **ng**

1.1 พยัญชนะ **m** เป็นเสียงในลำคอ เสียงที่ออกเป็นเสียง **“อึ้ม”** เวลาออกเสียงปากจะไม่ขยับ

1.2 พยัญชนะ **n** เป็นเสียงในลำคอ เสียงที่ออกเป็นเสียง **“อึ้น”** เวลาออกเสียงปากจะไม่ขยับ

1.3 พยัญชนะ **ng** เป็นเสียงในลำคอ เสียงที่ออกเป็นเสียง **“อึ้ง”** เวลาออกเสียงปากจะไม่ขยับ

2. พยางค์ที่ปราศจากพยัญชนะต้น แบ่งเป็น 2 กลุ่ม คือ กลุ่มที่สามารถอยู่โดยลำพังได้ และกลุ่มที่ต้องการเสียงทุ่น แสดงในตารางข้างล่างดังนี้

กลุ่มที่อยู่ลำพังได้		กลุ่มที่ต้องการเสียงทุ่น : ใช้ y (ย) แทนเสียงพยัญชนะต้น	
a	อา	yi	ยี
o	ออ	ya	ยา
ai	ไอ	ye	เย
au	ออว	yiu	ยิว
eu	เอว	yeu	เยว
io	โอย	yiui	ยิว
iau	เอียว	yim	ยิม
oi	ออย	yam	ยาม
am	อาม	yin	ยิน
em	เอิม	yen	เยน
an	อาน	yiun	ยุน
en	เอิน	yang	ยาง
on	ออน	yong	ยง
ang	อาง	yiung	ยยุง
ong	ออง	yip	ยิพ
m	อึ้ม	yap	ยาพ
n	อึ้น	yit	ยิท
ng	อึ้ง	yet	เยท
ap	อาพ	yiut	ยยุท
ep	เอพ	yak	ยาค
at	อาท	yok	ยอค
et	เอท	yiuk	ยยุค
ot	ออท		
ak	อาค		
ok	ออค		

3. ตัวสะกดสนธิ ความพิเศษของภาษาฮากกาที่แตกต่างจากภาษาจีนกลาง คือ มีการสนธิของตัวสะกดได้ วิธีการสนธิจะเป็นการนำเสียงตัวสะกดพยางค์แรก มาเป็นพยัญชนะต้นของพยางค์ข้างหลัง ถ้าพยางค์หลังไม่มีพยัญชนะต้น ตัวสะกดสนธิมี 3 ตัว คือ ตัวสะกด m n และ ng ดังตัวอย่างต่อไปนี้

gám è	ก๋าม เม่
kon à	คอน น่า
áng è	อ๋าง เง่
àng er	อ้าง เงอ

เย่เย่!!! เพื่อนๆได้เรียนหลักการอ่านสัทอักษรฮากกาแล้ว ต่อไปมาทำแบบฝึกหัดกันนะคะ

练习

แบบฝึกหัดระบบการออกเสียงภาษาฮากกา

1. จงเติมคำตอบที่ถูกต้องลงในช่องว่าง

1. เสียงพยัญชนะต้นในภาษาฮากกามีทั้งหมด_____เสียงหลัก
2. เสียงพยัญชนะสะกดในภาษาฮากกามีทั้งหมด_____เสียง
3. สัทอักษร b เทียบได้กับเสียงพยัญชนะ_____ในภาษาไทย
4. สัทอักษร d เทียบได้กับเสียงพยัญชนะ_____ในภาษาไทย
5. สัทอักษร t เทียบได้กับเสียงพยัญชนะ_____ในภาษาไทย
6. สัทอักษร g เทียบได้กับเสียงพยัญชนะ_____ในภาษาไทย
7. สัทอักษร k เทียบได้กับเสียงพยัญชนะ_____ในภาษาไทย
8. สัทอักษร z เทียบได้กับเสียงพยัญชนะ_____ในภาษาไทย

2. จงอ่านออกเสียงให้คล่อง

1.	yin-vi,	cín-cit,	vuk-há,	yiú-yit-bài
2.	gia-bá,	tu-gi,	hi siit-ziù,	tò-sim-kiú
3.	koi-zoi,	gia-bá,	tò-bú-giong,	zang-oi
4.	yin-vi,	cín-cit,	vuk-há,	yiú-yit-bài
5.	gia-bá,	tu-gi,	hi siit-ziù,	tò-sim-kiú
6.	gòng-fa,	dot-gi,	zo-hò-sii,	zang-oi

แนะนำตัวละคร

李亮 LiLiàng อาจารย์หลี่เลี่ยง

玛丽 MaLì มาลี

张明 Zhang Míng จางหมิง

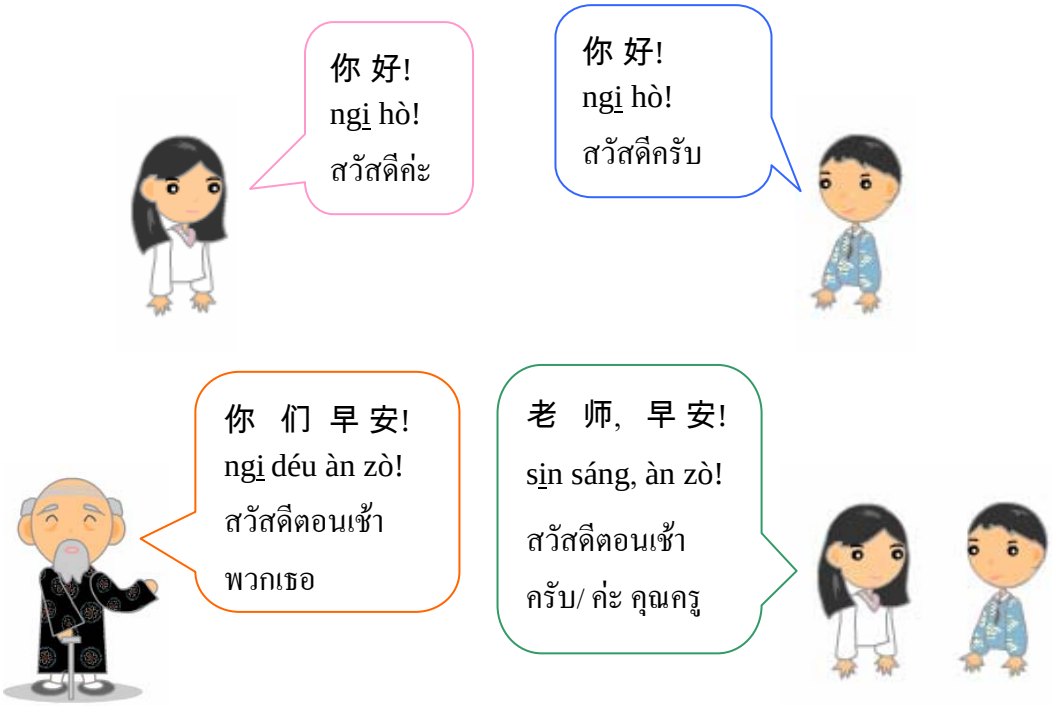
山田 ShanTián ยามะดะ

玛纳 MaNà มานะ

平平 PíngPíng ผิงผิง

第一课

บทที่ 1 การกล่าวสวัสดี



生词 ศัพท์ใหม่

1.	你好	ngi hò	สวัสดี
2.	早安	àn zò	สวัสดีตอนเช้า
3.	你们	ngi déu	พวกเธอ
4.	老师	sin sáng	คุณครู

คำอธิบายประกอบเกี่ยวกับการกล่าวสวัสดี

การทักทายในวัฒนธรรมจีนนั้น หากทั้งสองฝ่ายรู้จักกันแล้ว ก็ถือเป็นมารยาทที่ต้องเรียกขานกันก่อนแล้วจึงสวัสดี การกล่าวสวัสดีเพียงอย่างเดียวใช้ในกรณีที่ยังไม่รู้จักชื่อและนามสกุลกัน ส่วนการกล่าวสวัสดีในวัฒนธรรมไทยมี 2 แบบ คือ เรียกชื่อก่อนแล้วตามด้วยคำสวัสดี หรือกล่าวสวัสดีประการเดียวโดยไม่ต้องเรียกชื่อผู้ที่ได้รับการทักทาย การกล่าวสวัสดีทั้ง 2 แบบนี้ใช้กันอย่างแพร่หลายและไม่มีความแตกต่างในด้านมารยาทความเหมาะสม การกล่าวสวัสดีในภาษาจีนมีการใช้ภาษาที่ควรรู้มีดังนี้

1. 你好 ngi hò “สวัสดี”

你好 ngi hò “สวัสดี” เป็นคำทักทายที่ใช้ได้ในทุกเวลา ทุกโอกาสและทุกสถานที่ คนที่มีผู้ทักทาย จะตอบว่า 你好 ngi hò “สวัสดี” เช่นกัน ส่วนการทักทายในตอนเช้านั้นนิยมกล่าวคำว่า 早安 àn zò “สวัสดีตอนเช้า” ถ้าทักทายหลายคนพร้อมๆกันจะพูดว่า 你们早安 ngi déu àn zò สวัสดีตอนเช้าพวกเธอ

2. 们 déu “เป็นคำแสดงความเป็นพหูพจน์”

们 déu “กลุ่ม พวก” เป็นคำแสดงความเป็นพหูพจน์ ใช้กับคำนามที่เป็นบุคคลเท่านั้น หาก 们 déu ตามหลังคำนามหรือสรรพนามใดจะทำให้คำนามหรือสรรพนามนั้นสื่อความหมายพหูพจน์ทันที เช่น 你们 ngi déu “พวกเธอ” 老师们 sin sáng déu “บรรดาอาจารย์”

第二课

บทที่ 2 การถามสารทุกข์สุขดิบ

บทสนทนาที่ 1

: 张　　明，你 好 吗?

Zhang Míng, ngi hò mo?

จางหมิง เธอสบายดีหรือ

: 很　好，李 老　师　好 吗?

dóng hò, Li sin sáng hò mo?

สบายดีครับ อาจารย์หลี่สบายดีหรือครับ

: 我　也 很　好.

ngai mo dóng hò.

ฉันก็สบายดี

บทสนทนาที่ 2

: 玛丽，山　田　你　们 都 好 吗?

MaLì, ShanTián ngi déu deu hò mo?

มาลี ยามาดะ พวกเธอสบายดีหรือ

: 我　们　都　很　好，你 呢?

ngai déu deu dóng hò, ngi sii ne?

พวกเราต่างก็สบายดี เธอล่ะ

: 我　也 很　好，谢谢.

ngai mo dóng hò, àn zìi se.

ฉันก็สบายดี ขอบคุณ

生词 ศัพท์ใหม่

1.	吗	mo	หรือ ไหม
2.	也	mo	ก็ ด้วย
3.	很	dóng	มาก
4.	都	deu	ทั้งหมด ต่างก็ ล้วน
5.	呢	sii ne	ล่ะ
6.	谢谢	àn zìi se	ขอบคุณ

คำอธิบายประกอบเกี่ยวกับการถามสารทุกข์สุขดิบ

การถามสารทุกข์สุขดิบในวัฒนธรรมจีนเป็นวิถีหนึ่งของการทักทาย มีรูปแบบภาษาที่ใช้ตอบกันเป็นประจำ โดยที่มิได้มุ่งหวังคำตอบจริงจังนัก และผู้ตอบก็ตอบแบบสั้นๆ ไม่ให้รายละเอียดเท่าใด เพราะถือเป็นเพียงการทักทายเท่านั้น การถามสารทุกข์สุขดิบมีการใช้ภาษาที่ควรรู้ดังนี้

1. 你好吗? ngi hò mo? “เธอสบายดีหรือ”

คำทักทายที่ถามสารทุกข์สุขดิบ 你好吗? ngi hò mo? “เธอสบายดีหรือ” ใช้ทักทายผู้ที่คุ้นเคย คำว่า 吗 mo เหมือนกับคำว่า “หรือ” “ไหม” ของภาษาไทย ใช้เติมท้ายประโยคบอกเล่าเพื่อทำให้เป็นประโยคคำถาม โดยไม่ต้องทำการเปลี่ยนแปลงการเรียงคำใดๆในประโยคเลย เมื่อถูกทักว่า 你好吗? ngi hò mo? ผู้ถูกทักก็จะตอบว่า 很好 dóng hò “สบายดี” หรือ 我很好 ngai dóng hò “ฉันสบายดี” จากนั้นผู้ถูกถามจะแสดงความห่วงใยตอบ โดยถามกลับไปว่า แล้วคุณสบายดีหรือ 你好吗? ngi hò mo? “เธอสบายดีหรือ” หรือพูดเพียงสั้นๆว่า 你呢? sii ne? “แล้วเธอล่ะ”

2. 很好 dóng hò “สบายดี”

好 hò เป็นคำคุณศัพท์ที่ทำหน้าที่ภาคแสดงได้ มีหลายความหมาย เช่น ดี สบาย หาย (จากป่วยไข้) ในบทสนทนานี้ใช้ในความหมาย ดี สบาย 好 hò มักจะปรากฏร่วมกับคำวิเศษ 很 dóng “มาก” เป็น 很好 dóng hò “ดีมาก สบายมาก”

很 dóng “มาก” ในบริบทนี้มิได้มีความหมายตามตัวอักษร แต่เป็นเพียงการใช้ตามความนิยมเท่านั้น ดังนั้น 我很好 ngai dóng hò จึงมีความหมายว่า “ฉันสบายดี” มิใช่ “ฉันสบายมาก”

3. 也 mo “ก็” “ด้วย”

也 mo “ก็” “ด้วย” เป็นคำวิเศษณ์ซึ่งจะอยู่ส่วนต้นของภาคแสดงเสมอ เช่น 我也很好 ngai mo dóng hò “ฉันก็สบายดี”

4. 都 deu “ทั้งหมด” “ต่างก็” “ล้วน”

都deu “ทั้งหมด” “ต่างก็” “ล้วน” เป็นคำวิเศษซึ่งบ่งจำนวนทั้งหมดของคน หรือสิ่งของที่อยู่ข้างหน้า คำว่า都deu หากใช้กับบุคคลจะหมายถึง “ทุกคน” หากใช้กับสิ่งของจะหมายถึง “ทุกชิ้น” และถ้าบุคคลหรือสิ่งของนั้นมีจำนวนเป็นสองก็จะหมายถึง “ทั้งคู่” “ทั้งสอง” หรือ “สองคน” ดังนั้นเมื่อเราพูดว่า 我们都很好ngai déu deu dóng hò “ฉันทุกคนสบายดี” คำวิเศษณ์ 都deu มีตำแหน่งอยู่ส่วนต้นของภาคแสดง

5. 呢 sii ne “…ล่ะ”

คำลงท้าย 呢 ne “…ล่ะ” ใช้ในกรณีที่ผู้พูดไม่ต้องการกล่าวถึงคำถามรูปเดียวกันซ้ำอีกครั้ง ตรงกับภาษาไทยที่ว่า “…ล่ะ” ในบทที่ 2 你呢? ngi sii ne? จึงมีความหมายเท่ากับ 你好吗? ngi hò mo? “เธอสบายดีหรือ”

6. 谢谢 àn zìi se “ขอบพระคุณ” “ขอบคุณ” “ขอบใจ”

วัฒนธรรมจีนนั้นไม่ว่าจะกล่าวขอบคุณบุคคลในสถานะใด ล้วนใช้คำว่า 谢谢 àn zìi se ในขณะที่คำขอบคุณในภาษาไทยมีหลายระดับ ซึ่งไม่เหมือนกัน

第三课

บทที่ 3 การแนะนำตนเอง

✍ **วันนี้เป็นวันเปิดเทอมวันแรก อาจารย์หลี่เลี่ยง สอนให้นักเรียนฝึกแนะนำตนเองและออกมาพูดหน้าชั้นเรียน โดยอาจารย์หลี่พูดแนะนำเป็นคนแรก**

: 大 家 好, 我 是 李 亮. 我 是 台湾 人.

Tai gá hò, ngai he LiLiàng. Ngai he Toivan ngin.

สวัสดีทุกๆคน ผมชื่อหลี่เลี่ยง เป็นคนไต้หวันครับ

ขอต้อนรับนักเรียนจากต่างประเทศทุกคน จางหมิงเป็นหัวหน้าห้อง ฝากดูแลเพื่อนๆ ด้วยนะ เอาล่ะ, ต่อไปให้นักเรียนทุกคนฟังบทสนทนาระหว่างครูกับจางหมิง ลองสังเกตแล้วฝึกตาม

: 你 好!, 你 叫 什 么 名字?

Ngi hò, Ngi ón do mà ge miang?

สวัสดี เธอชื่ออะไรหรือ

: 张 明.

Zhang Míng.

จางหมิงครับ

: 你 是 哪 国 人?

Ngi he nai guèt ngin?

เธอเป็นคนประเทศอะไรหรือ

: 我 是 中 国 人.

Ngai he zu guèt ngin.

ผมเป็นคนจีนครับ

生词 ศัพท์ใหม่

1.	大家	Tai gá	ทุกคน
2.	是	he	เป็น อยู่ คือ
3.	叫	ón do	เรียก เรียกว่า
4.	什么	mà ge	อะไร
5.	名字	miang	ชื่อ
6.	哪国	nai guèt	ประเทศไหน
7.	台湾	Toivan	ไต้หวัน
8.	日本	Ngìt bùn	ญี่ปุ่น
9.	泰国	Tai guèt	ไทย
10.	法国	Fàp guèt	ฝรั่งเศส
11.	美国	Mì guèt	สหรัฐอเมริกา
12.	中国	Zu guèt	จีน
13.	人	ngin	คน ชาว

คำอธิบายประกอบเกี่ยวกับการแนะนำตนเอง

ในการทำความรู้จักกับผู้อื่น ถ้าไม่สนิทสนมกันมากนัก เมื่อพบปะจะทักทายเพียงสวัสดี你好 ngi hò “สวัสดี” หรือถ้าเป็นการแสดงมารยาทที่ทำให้ผู้ถูกถามรู้สึกดียิ่งขึ้น จะถามต่ออีกว่า你好吗? ngi hò mo? “เธอสบายดีหรือ” ซึ่งแสดงถึงความเป็นห่วงเป็นใยที่มากยิ่งขึ้น แต่ถ้าบุคคลที่เราทักทายนั้นมีความเกี่ยวข้องกับเรา ไม่ว่าจะเป็นเพื่อนนักเรียน เพื่อนร่วมงานหรือคนที่เราให้ความสนใจเป็นพิเศษ คำถามที่ต้องถามต่อไปคือ เขาชื่ออะไรและเขาเป็นคนที่ไหน การตั้งคำถามและการแนะนำตนเองมีการใช้ภาษาที่ควรรู้จักดังนี้

1. 大家 tai gá “ทุกคน”

คำว่า 大家 tai gá “ทุกคน” เป็นคำที่ใช้เรียกบุรุษที่ 2 ที่มีจำนวนมากและเป็นทางการกว่าคำว่า 你们 ngi déu “พวกคุณ พวกเธอ” ดังจะเห็นได้จากสื่อในรายการโทรทัศน์หรือวิทยุ ผู้ดำเนินรายการจะทักทายผู้ชมในช่วงเริ่มรายการว่า 大家好 Tai gá hò ซึ่งหมายถึง “สวัสดีทุกๆคน”

2. 是 he “เป็น อยู่ คือ”

คำนี้พบบ่อยมากในประโยคต่างๆ เทียบคล้าย Verb to be ในภาษาอังกฤษที่ต้องตามหลังประธาน เสียงที่ออกจะเป็นเสียงที่เบาและสั้น

3. 叫 ón do “เรียก” “เรียกว่า”

你叫什么名字? Ngi ón do mà ge miang? ถ้าแปลตรงตัวจะได้ว่า ชื่อของเธอเรียกว่าอะไร หมายถึง “เธอชื่ออะไรหรือ” นั่นเอง

4. 人 ngin “คน” “ชาว”

คำว่า 人 ngin “คน” “ชาว” ถ้านำมาวางไว้หลังชื่อประเทศจะหมายถึงพลเมืองประเทศนั้น เช่น 泰国 Tai guèt “ประเทศไทย” ดังนั้น 泰国人 Tai guèt ngin คือ “คนไทย” “ชาวไทย”

语法 ไวยากรณ์

เนื่องจากภาษาฮากกาจัดเป็นภาษาจีนประเภทหนึ่ง ดังนั้นอักษรจีนจึงเป็นอักษรเดียวกัน และแม้ว่าภาษาฮากกาจัดเป็นภาษาที่มีความใกล้เคียงกับภาษาจีนกลางมากกว่าท้องถิ่นอื่นๆที่สุด คือ มีเสียงที่คล้ายกัน แต่ก็มีคำบางคำที่แตกต่างออกไปอย่างชัดเจน เช่น 谢谢 ภาษาจีนกลางออกเสียงว่า “เซี่ยเซี่ย” แต่ฮากกากลับออกเสียง “อ้าน จื้อ เซ” ซึ่งแปลว่า ขอบคุณ

สำหรับผู้ที่รู้ภาษาจีนกลางมาแล้ว การที่จะเรียนภาษาฮากกานั้นถือว่าไม่ยาก เพราะว่าหลักการการวางประโยคยังคงเหมือนกัน และเหมือนกับภาษาไทยอีกด้วย ต่างกันเพียงเล็กน้อยตรงที่ส่วนขยายในภาษาจีนจะนำมาไว้ข้างหน้าแต่ภาษาไทยจะนำมาวางไว้ข้างหลังส่วนที่ขยายเท่านั้น ดังตัวอย่าง

人	ngin	คน
泰国人	Tai guèt ngin	คนไทย *ไม่ใช่ (ไทยคน)
是泰国人	he Tai guèt ngin	เป็นคนไทย
我是泰国人	Ngai he Tai guèt ngin	ฉันเป็นคนไทย

ได้เวลาทำข้อสอบแล้วนะคะ

บทที่ 1 - 3

1. จงเติมคำตอบโดยใช้สัทอักษรฮากกาให้ถูกต้องสมบูรณ์ (20 คะแนน)

1. Ngi hò.

_____

2. Ngi hò mo?

_____

3. Ngi ón do mà ge miang?

_____

4. Ngi he nai guèt ngin?

_____

2. จงจับคู่ให้ให้ถูกต้องเพื่อทำให้เป็นประโยคที่สมบูรณ์และได้ใจความ (20 คะแนน)

1.	_____ , ngi hò mo?	(A)	ngin
2.	Ngai _____ deu dóng hò.	(B)	MaLì
3.	Ngai deu dóng hò, _____ ?	(C)	déu
4.	Ngai he zu guèt _____.	(D)	ngi sii ne

3. จงทำประโยคให้เป็นภาษาฮากกา (60 คะแนน)

1. สวัสดีตอนเช้าพวกเธอ

_____

2. ฉันเป็นชาวไต้หวัน

_____

3. ฉันชื่อมาลี

_____

4. อาจารย์หลี่เป็นคนประเทศไหนหรือครับ

_____

5. แล้วเธอล่ะ

_____

6. ยามะคะเป็นคนญี่ปุ่น

_____

问题： ปัจจุบันมีคนพูดภาษาฮากกาจำนวนเท่าไรและพื้นที่ใดที่มีการใช้ภาษาฮากกากันมาก

回答： ปัจจุบันมีคนพูดภาษาถิ่นฮากกาประมาณ 30 - 45 ล้านคนทั่วโลก ใช้กันมากใน เจียงซี กวางตุ้ง (广东) ฮกเกี้ยน (福建) ไต้หวัน (台湾) ฮ่องกง (香港) มาเลเซีย (马来西亚) สิงคโปร์ (新加坡) อินโดนีเซีย (印度尼西亚) และไทย (泰国) ตามลำดับ นอกจากนี้ยังมีกระจัดกระจายเล็กน้อยไปยังประเทศต่างๆทั่วโลก

แผนที่ประเทศจีนแสดงบริเวณ
ที่มีการพูดภาษาถิ่นฮากกากันมาก

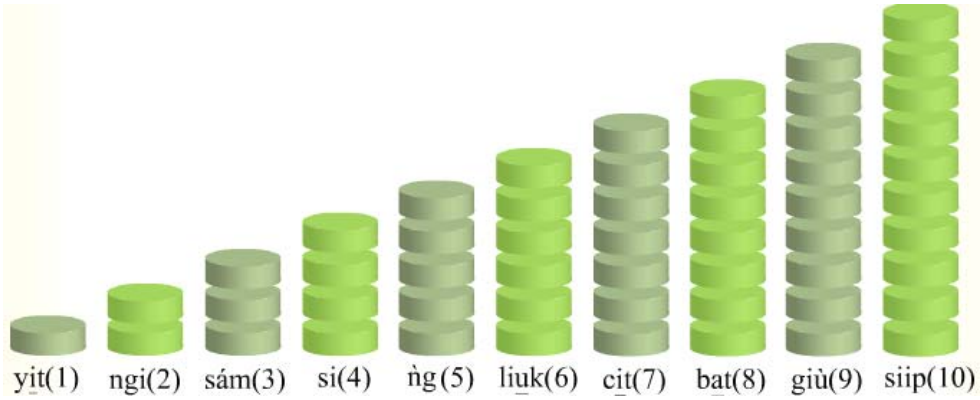
第四课

บทที่ 4 การนับเลข

✍ วันนี้ผิงผิงมีการบ้านวิชาคณิตศาสตร์เกี่ยวกับการนับเลข ผิงผิงจึงเอาการบ้านมาถามจางหมิง

哥哥 好!
á gó hò!
สวัสดีค่ะพี่ชาย

你 好!
ngi hò!
สวัสดีจ้า



一 二 三 四 五 六 七 八 九 十

: ก่อนอื่นเราต้องรู้จักเลขพื้นฐาน 1, 2, 3…, 10 ก่อน ต่อไปเมื่อตัวเลขมีค่ามากขึ้น เราก็จะเอาตัวเลขมาต่อกัน เช่น siip-yit (11), siip-ngi (12), siip-sám (13) ngi-siip (20), sám-siip (30), si-siip (40)

: ถ้าอย่างนั้นเลข 99 เราจะอ่านว่า giù-siip-giù ใช่มั๊ยคะ

: ถูกต้องจ้ะ และต่อไปเลข 100 เราก็จะพูดว่า bak

生词 ศัพท์ใหม่

1.	零	lang/ kung	ศูนย์
2.	一	yit	หนึ่ง
3.	二	ngi	สอง
4.	三	sám	สาม
5.	四	si	สี่
6.	五	`ng	ห้า
7.	六	liuk	หก
8.	七	cit	เจ็ด
9.	八	bat	แปด
10.	九	giù	เก้า
11.	十	siip	สิบ
12.	百	bak	ร้อย
13.	千	cién	พัน
14.	万	van	หมื่น
*15.	两	liàong	สอง
16.	哥哥	á gó	พี่ชาย

คำอธิบายประกอบเกี่ยวกับการนับเลข

1. 零 lang/ kung “ศูนย์”

零 lang/ kung “ศูนย์” เลขศูนย์สามารถเรียกได้ 2 แบบ แต่คำที่มีการใช้บ่อย คือ คำว่า lang บางคนจะพูดว่า kung ซึ่งก็ไม่ผิด ดังนั้นเราจึงควรรู้จักวิธีการเรียกเลขศูนย์ทั้ง 2 แบบ

2. การอ่านเลขหลักร้อย

การอ่านเลขที่มีค่าตั้งแต่ 100 เป็นต้นไป จะมีความแตกต่างกับภาษาไทยเล็กน้อยดังนี้

100	bak
101	bak-lang-yit **หรือ** yit-bak- kung-yit
120	bak-ngi
125	bak-ngi-siip-`ng

3. การอ่านเลขหลักพัน

1000	cién
1400	cién-si
*2000	liàong-cién จะไม่พูดว่า ngi-cién

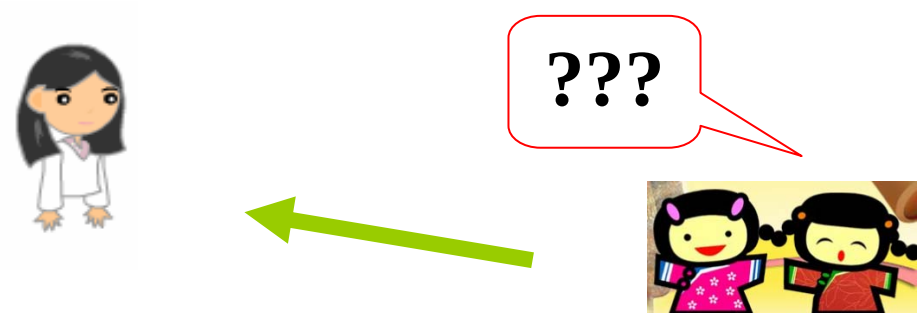
4. การอ่านเลขหลักหมื่น

10000	van
10027	van-ngi-siip-cit
16000	van-liuk
30000	sám-van

第五课

บทที่ 5 การถามถึงบุคคลที่สาม

✍ นักเรียน 2 คน กำลังสนทนาถามถึงนักเรียนต่างชาติที่มาเรียนในโรงเรียนไทเปประถมศึกษา



: 她 是 谁？

Gi he màsa?

เขาผู้หญิงคือใครหรือ

: 她 是 玛丽.

Gi he MaLì.

เขาคือมาลี

: 玛丽 是 美 国 人 吗?

MaLì he Mì guèt ngin mo?

มาลีเป็นชาวอเมริกันหรือ

: 不是, 她 是 泰 国 人.

M he, gi he Tai guèt ngin.

ไม่ใช่ เขาเป็นคนไทย

生词 ศัพท์ใหม่

1.	他	gi	เขาผู้ชาย
2.	她	gi	เขาผู้หญิง
3.	谁	màsa	ใคร
4.	不	m	ไม่
5.	客家人	Hak ga ngin	ชาวฮากกา

คำอธิบายประกอบเกี่ยวกับการถามถึงบุคคลที่สาม

ในการถามถึงบุคคลที่สาม มีสำนวนและหลักการถามดังต่อไปนี้

1. 他/ 她 gi “เขา”

คำที่กล่าวถึงบุคคลที่สามในภาษาฮากกา ไม่ว่าจะเป็นเพศหญิงหรือเพศชายล้วนใช้คำเรียกเหมือนกัน คือ gi และถ้าบุคคลที่สามมีหลายคนเราจะเติมคำว่า déu “กลุ่ม พวก” ดังนั้น gi déu จึงหมายถึง “พวกเขา”

2. 不 m “ไม่”

เป็นคำปฏิเสธ หรือเทียบเท่ากับคำว่า not ในภาษาอังกฤษ รูปปฏิเสธของ 是 he คือ 不是 m he จากบทสนทนาข้างบน คำว่า “m he” เป็นการตอบแบบย่อ ถ้าตอบแบบเต็มจะได้ว่า 玛丽不是美国人. MaLì m he Mì guèt ngin. มาลีไม่ใช่ชาวอเมริกัน

การขยายประโยคให้ยาวขึ้นและการใช้ 不 m ร่วมด้วย แสดงดังตัวอย่าง ดังนี้

人	ngin	คน
客家人	Hak ga ngin	คนฮากกา
是客家人	he Hak ga ngin	เป็นคนฮากกา
不是客家人	m he Hak ga ngin	ไม่ได้เป็นคนฮากกา
都不是客家人	deu m he Hak ga ngin	ทั้งหมดไม่ได้เป็นคนฮากกา
她们都不是客家人	Gi déu deu m he Hak ga ngin	พวกเขาทั้งหมดไม่ได้เป็นคนฮากกา

第六课

บทที่ 6 การถามและบอกเวลาเป็น วัน เดือน ปี

✍ **อาจารย์หลี่เลี่ยงกำลังสอนเรื่องการถามและบอกเวลาเป็น วัน เดือน ปี ในห้องเรียน ป. 4**

：老 师，今 天 是 我 的 生 日!

Sin sáng, Gím bú ngìt he ngai ge sáng ngìt!

ครูครับ วันนี้เป็นวันเกิดของผมครับ

：真 的 吗!!!

Dóng ge mo!!!

จริงๆเหรอ

：是，五 月 十 一日 是 我 的 生 日.

He, `ng ngiet siip yit he ngai ge sáng ngìt.

ครับ วันที่ 11 พฤษภาคม เป็นวันเกิดของผมครับ

：祝 你 生 日 快 乐!

Zu ngi sáng ngìt kuai lok!

ขออวยพรให้เธอมีความสุขในวันเกิดนะ

：谢谢.

àn zìi se.

ขอบคุณครับ

：你 今 年 几 岁?

Ngi gím ngien gì dó se?

ปีนี้อายุกี่ปีแล้ว

：九 岁.

Giù se.

เก้าปีครับ

生词 ศัพท์ใหม่

1.	今	gím	นี้
2.	天	bú ngìt	วัน
3	的	ge	ของ
4.	生日	sáng ngìt	วันเกิด
5.	真的	dóng ge	จริงๆ
6.	是	he	ใช่ ถูกต้อง
7.	祝	zu	อวยพร
8.	快乐	kuai lok	ความสุข
9.	几	gì dó	เท่าไร
10.	岁	se	ปี ขวบ
11.	星期	bai/ sén-ki	สัปดาห์
12.	半	ban	ครึ่ง
13.	年	ngien	ปี

คำอธิบายประกอบเกี่ยวกับการถามและบอกเวลาเป็นวัน เดือน ปี

1. 今 gím “นี้”

คำศัพท์นี้ถ้าใช้กับเวลาจะหมายถึง ช่วงเวลาในปัจจุบัน ใช้ได้เฉพาะกับ วันและปี ส่วนสัปดาห์และเดือน จะใช้ศัพท์อื่นมาประกอบกันซึ่งจะได้กล่าวถึงและอธิบายในบทต่อๆไป

今 gím (นี้) + 天 bú ngìt (วัน) = วันนี้

今 gím (นี้) + 年 ngien (ปี) = ปีนี้

2. 的 ge “ของ”

เมื่อต้องการแสดงถึงการครอบครองหรือการเป็นเจ้าของ ต้องใช้ 的 ge เป็นคำช่วยเสมอ แต่ถ้าเป็นการบอกถึงความสัมพันธ์ระหว่างกันอย่างใกล้ชิด เช่น คนในครอบครัว จะใช้หรือไม่ใช้ 的 ge ก็ได้ แต่ส่วนมากนิยมละ 的 ge ไว้

我的生日	ngai (ฉัน) ge (ของ) sáng ngìt (วันเกิด)	=	วันเกิดของฉัน
你的老师	ngi (เธอ) ge (ของ) sin sáng (คุณครู)	=	คุณครูของเธอ
我的哥哥	ngai (ฉัน) ~~ge (ของ)~~ á gó (พี่ชาย)	=	พี่ชาย ~~ของ~~ ฉัน

3. 真的 dóng ge “จริงๆ”

真的 dóng ge ถ้าแปลตามตัวจะแปลว่า “ของจริง” จากบทสนทนาในบทนี้ 真的吗! dóng ge mo! จะไม่ได้แปลว่า “ของจริงหรือ” แต่จะหมายถึง “จริงๆหรือ” ซึ่งเป็นคำอุทาน แสดงถึงความแปลกใจ ศึกษาเพิ่มเติมได้ในตัวอย่าง ดังนี้

A : 玛纳, 玛丽 都 是 客 家 人.

MaNà, MaLì deu he Hak ga ngin.

มานะ มานี ทั้งหมดเป็นคนฮากกา

B : 真 的 吗!

dóng ge mo!

จริงๆหรือ (อุทานโดยรู้สึกแปลกใจ)

4. 半 ban “ครึ่ง”

半 ban “ครึ่ง” ถ้า ban ถูกนำมาใช้ในการบอกวันที่จะหมายถึงวันที่ 15 โดยถือว่าในแต่ละเดือนมี 30 วัน ดังนั้นวันที่ที่เป็นครึ่งหนึ่งของเดือน ก็คือ วันที่ 15 นั่นเอง

5. 岁 se “ปี” และ 年 ngien “ปี”

แม้ว่าความหมายทั้งสองคำนี้จะหมายถึงปี แต่ว่าการนำไปใช้นั้นแตกต่างกัน โดย 岁 se “ปี” จะหมายถึงปีที่เป็นอายุ เช่น 9 ปี(ขวบ) 24 ปี เป็นต้น ส่วนคำว่า 年 ngien “ปี” จะใช้กับเวลา เช่น ปีนี้ ปีนั้น ปี 2009 เป็นต้น

语法 ไวยากรณ์

การพูดถึงวันที่ในภาษาจีนจะเรียงจากหน่วยใหญ่ไปหาหน่วยเล็ก คือ ปี + เดือน + วันที่ + วัน

วันต่างๆในสัปดาห์

1.	星期一	bai-yit / sén-ki-yit	วันจันทร์
2.	星期二	bai-ngi / sén-ki-ngi	วันอังคาร
3.	星期三	bai-sám / sén-ki-sám	วันพุธ
4.	星期四	bai-si / sén-ki-si	วันพฤหัสบดี
5.	星期五	bai-`ng / sén-ki-`ng	วันศุกร์
6.	星期六	bai-liuk / sén-ki-liuk	วันเสาร์
*7.	星期日	bai-ngit / sén-ki-ngit	วันอาทิตย์

เดือนต่างๆในรอบปี

1.	一月	yit ngiet	มกราคม
2.	二月	ngi ngiet	กุมภาพันธ์
3.	三月	sám ngiet	มีนาคม
4.	四月	si ngiet	เมษายน
5.	五月	`ng ngiet	พฤษภาคม
6.	六月	liuk ngiet	มิถุนายน
7.	七月	cit ngiet	กรกฎาคม
8.	八月	bat ngiet	สิงหาคม
9.	九月	giù ngiet	กันยายน
10.	十月	siip ngiet	ตุลาคม
11.	十一月	siip-yit ngiet	พฤศจิกายน
12.	十二月	siip-ngi ngiet	ธันวาคม

ข้อควรจำ

1. การอ่าน **วันที่ 1-10** จะมีคำช่วย คือ คำว่า **cú** (จู) เสมอ เช่น

二月三日 = ngi-ngiet-cú-sám = วันที่ 3 เดือนกุมภาพันธ์

四月十日 = si-ngiet-cú-siip = วันที่ 10 เดือนเมษายน

2. การอ่านปีจะอ่านเป็นตัวเลขทีละตัว เช่น

2009 年 = ngi-lang-lang-bat-ngien = ปี 2009

3. **วันที่ 15** ของเดือนใดๆ สามารถพูดได้ 2 แบบ คือ

七月半 = cit-ngiet-ban = วันที่ 15 เดือนกรกฎาคม

七月十五日 = cit-ngiet-siip-`ng = วันที่ 15 เดือนกรกฎาคม

วันเกิดของผม คือ **วันอาทิตย์ที่ 11 พฤษภาคม 2000 ครับ**

二零零零年五月十一日星期日.

ngi-lang-lang-lang-ngien-`ng-ngiet-siip-yit-bai-ngit.

ได้เวลาทำข้อสอบแล้วนะคะ

บทที่ 4 - 6

1. จงเติมคำตอบโดยใช้สัทอักษรฮากกาให้ถูกต้องสมบูรณ์ (20 คะแนน)

1. Gi he màsa?

   _____

2. MaNà he Ngìt bùn ngin mo?

   _____

3. Ngi gím ngien gì dó se?

   _____

4. MaNà, MaLì deu m he Hak ga ngin mo?

   _____

2. จงอ่านตัวเลขให้ถูกต้อง (20 คะแนน)

1. 1 = _____ 2. 10 = _____
3. 103 = _____ 4. 115 = _____
5. 999 = _____ 6. 1000 = _____
7. 2000 = _____ 8. 10000 = _____
9. 17000 = _____ 10. 47524 = _____

3. จงทำประโยคให้เป็นภาษาฮากกา (60 คะแนน)

1. ผิงผิง อายุ 7 ขวบ

   _____

2. ยามะดะ จางหมิง มาลี ล้วนอายุ 9 ปี

   _____

3. วันนี้เป็นวันเกิดของผมครับ

   _____

4. ขออวยพรให้เธอมีความสุขในวันเกิดนะ

   _____

5. วันอาทิตย์ ที่ 5 กันยายน

   _____

6. วันศุกร์ที่ 15 ตุลาคม 2008

   _____

กำลังดำเนินการค่ะ